

PATENT ASSIGNMENT COVER SHEET

Electronic Version v1.1
 Stylesheet Version v1.2

EPAS ID: PAT4212305

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT	
NATURE OF CONVEYANCE:	ASSIGNMENT	
CONVEYING PARTY DATA		
	Name	Execution Date
	PAVEL KARAVAEV	05/12/2004
RECEIVING PARTY DATA		
Name:	GEN 3 PARTNERS, INC./ALGORITHM, LTD.	
Street Address:	20 WINTHROP SQUARE	
City:	BOSTON	
State/Country:	MASSACHUSETTS	
Postal Code:	02110	
PROPERTY NUMBERS Total: 1		
Property Type	Number	
Application Number:	15291781	
CORRESPONDENCE DATA		
Fax Number:		
<i>Correspondence will be sent to the e-mail address first; if that is unsuccessful, it will be sent using a fax number, if provided; if that is unsuccessful, it will be sent via US Mail.</i>		
Phone:	878-732-7500	
Email:	patentdocketing@colpal.com	
Correspondent Name:	COLGATE-PALMOLIVE COMPANY	
Address Line 1:	909 RIVER ROAD	
Address Line 4:	PISCATAWAY, NEW JERSEY 08855	
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	11410-00-US-01-TB	
NAME OF SUBMITTER:	NANCY JOYCE SIMMONS	
SIGNATURE:	/Nancy Joyce Simmons/	
DATE SIGNED:	01/05/2017	
Total Attachments: 15		
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page1.tif		
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page2.tif		
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page3.tif		
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page4.tif		
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page5.tif		
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page6.tif		

source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page7.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page8.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page9.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page10.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page11.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page12.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page13.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page14.tif
source=11410-00-US-01-TB-Karavaev Employment contract#page15.tif

CONSULTANT AGREEMENT #19

REGARDING INVENTIONS,
CONFIDENTIALITY, AND
NON-COMPETITION

Consultant: Pavel M. Karavaev

Date: May 12, 2004

Considering the Contract between GEN3 Partners, Inc. and Algorithm, Ltd about rendering of engineering services, and also my employment in Algorithm, Ltd in interests of GEN3 Partners (further, "Company"), I, above named consultant, agree with the Company in the following:

1. Maintaining Confidential Information.

(a) Company Information.

I agree at all times during the term of my employment and thereafter to hold in strictest confidence, and not to use, except for the benefit of the Company, or to disclose to any person, firm or corporation, without the written authorization of the Board of Directors of the Company, any Proprietary Information of the Company. As used in this Agreement, "Proprietary Information" means information which the Company possesses or to which the Company has rights which has commercial value. Proprietary Information includes, by way of illustration and without limitation, any trade secrets, confidential knowledge, data, information relating to existing products, new products, processes, know-how, designs, specifications, inventions, formulas, methods, samples, developmental or experimental work, improvements, discoveries, past, current and planned research, databases, software programs, including source code and object code software source documentation, flow diagrams, development tools, unpublished patent applications, marketing and selling, business plans, budgets and unpublished financial information, licenses, prices

СОГЛАШЕНИЕ с КОНСУЛЬТАНТОМ №19

Касательно ИЗОБРЕТЕНИЙ,
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ и ОГРАНИЧЕНИЯ
КОНКУРЕНЦИИ

Консультант: Караваев Павел Михайлович

Дата: 12 мая 2004 года

Принимая во внимание Договор между ДЖЕНЗ и ООО "Алгоритм" об оказании инжиниринговых услуг, а также мою занятость в ООО "Алгоритм" в интересах ДЖЕНЗ Партнерс (далее, "Компания"), я, выше названный консультант, соглашаюсь с Компанией в следующем:

1. Соблюдать конфиденциальность в отношении:

(a) Информации, принадлежащей Компании

Я обязуюсь в течение всего срока действия настоящего СОГЛАШЕНИЯ, а также в дальнейшем соблюдать конфиденциальность информации (далее "Информация"), составляющей собственность Компании, и не использовать её в иных целях, кроме как на благо Компании, а также не разглашать такую Информацию любому лицу, фирме или корпорации без письменного предоставления полномочий от Компании. В настоящем Соглашении под Информацией, составляющей собственность Компании, подразумевается информация, которой Компания (далее, Компания) обладает, на которую у Компании есть права и которая имеет коммерческую ценность. Информация, составляющая собственность Компании, не ограничиваясь нижеизложенным, включает в себя любые торговые секреты, конфиденциальные знания, данные, информацию, имеющую отношение к существующим продуктам, новым продуктам, процессам, ноу-хау, проектированию, спецификациям, изобретениям, формулам, методам, образцам, к опытной и

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

and costs, suppliers and customers, and information regarding the skills and compensation of other employees of the Company, or any other Proprietary Information of the Company. Proprietary Information includes information developed by me to be used in the Business of the Company, whether before or in the course of my employment by the Company or otherwise relating to Inventions which belong to the Company under Section 2 below, as well as other information to which I may have access in connection with my employment. My confidentiality obligation shall not apply to information that has entered the public domain, other than as a result of my breach of this Agreement, or that I am required by law to disclose; provided that prior to such legally required disclosure, I will consult with the Company so that the Company may seek an appropriate protective order.

(b) Former Employer Information. I agree that I will not, during my employment with the Company, improperly use or disclose any confidential or proprietary information or trade secrets of my former or concurrent employers or companies, if any, and that I will not bring onto the



ALGORITHM, LTD.

экспериментальной работе, усовершенствованиям, открытиям, прошлым, настоящим и запланированным исследованиям, базам данных, программному обеспечению, включая исходную и конечные программы, к программной исходной документации, графикам последовательности технологических операций, опытным инструментам, неоглашённым патентным заявлениям, планам по маркетингу и продажам, бизнес-планам, сметам и скрытой финансовой информации, лицензиям, ценам и расходам, поставщикам и потребителям, а также информацию касательно профессиональных знаний и гонораров других работников Компании или любой другой Информации, составляющей собственность Компании. Информация, составляющая собственность Компании, включает в себя всю информацию для использования в деятельности Компании, которая была получена мною до или в период моего трудового соглашения с Компанией или которая иным способом имеет отношение к Изобретениям, принадлежащим Компании и описанным в Разделе 2 настоящего Соглашения, а также включает в себя другую информацию, к которой я могу иметь доступ в процессе работы. Взятые мною обязательства по соблюдению конфиденциальности не распространяются на информацию, которая стала общеизвестной не в результате моего нарушения настоящего Соглашения или в связи с требованием закона раскрыть такую информацию, а иным путём. В том случае, если закон требует раскрыть такую информацию, я обязуюсь предварительно проконсультироваться с Компанией для того, чтобы Компания могла найти соответствующее средство судебной защиты, позволяющее не разглашать такую Информацию.

(b) Информации, принадлежащей работодателю. Я обязуюсь в период действия моего трудового соглашения с Компанией не пользоваться не так, как следует, и не разглашать какую-либо конфиденциальную информацию или информацию, составляющую собственность

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

premises of the Company any unpublished documents or any property belonging to my former or concurrent employers or companies unless consented to in writing by said employers or companies.

(c) Third Party Information. I recognize that the Company has received and in the future will receive from third parties their confidential or proprietary information subject to a duty on the Company's part to maintain the confidentiality of such information and, in some cases, to use it only for certain limited purposes. I agree that I owe the Company and such third parties, both during the term of my employment and thereafter, a duty to hold all such third-party confidential or proprietary information in the strictest confidence and not to disclose it to any person, firm or corporation (except in a manner that is consistent with the Company's agreement with the third party) or use it for the benefit of anyone other than the Company or such third party (consistent with the Company's agreement with the third party), unless expressly authorized to act otherwise by an officer of the Company.

2. Assignments of Inventions and Original Works.

(a) Inventions and Original Works Retained by Me. I have attached hereto as Exhibit A a complete list of all inventions, original works of authorship, development, improvements, and trade secrets that I have, alone or jointly with others, conceived, developed or reduced to practice or

ALGORITHM, LTD.

компании, а также торговые секреты моих бывших или действующих совместно работодателей или компаний, если таковые имеются. Я обязуюсь не приносить в служебные помещения Компании неопубликованные документы или любой объект права собственности, принадлежащий моим бывшим или действующим совместно работодателям или компаниям до тех пор, пока не будет письменного одобрения со стороны указанных работодателей или компаний.

(с) Информации, принадлежащей третьей стороне. Я признаю, что Компания получает и в будущем будет получать от третьей стороны их конфиденциальную информацию или информацию, составляющую их собственность, и что Компания, со своей стороны, берёт на себя обязательство соблюдать конфиденциальность в отношении такой информации и, в некоторых случаях, использовать её только в определенных рамках. Я признаю, что со своей стороны обязуюсь перед Компанией или такими третьими сторонами, как в период срока действия моего трудового соглашения, так и в дальнейшем, хранить в строжайшем секрете всю такую конфиденциальную информацию или информацию, составляющую их собственность, не разглашать её какому-либо лицу, компании или корпорации (кроме тех случаев, когда это не противоречит соглашению Компании с третьей стороной) и не использовать её на благо иных лиц, а не Компании или такой третьей стороны (согласно соглашению Компании с третьей стороной) до тех пор, пока не будет получено прямое согласие от официального представителя Компании действовать иным образом.

2. О передаче изобретений и оригинальных разработок.

(a) Изобретения и оригинальные разработки, за которыми я оставляю своё право.

К настоящему Соглашению в Приложении "А" я прилагаю полный перечень всех изобретений, авторских оригинальных разработок,

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

caused to be conceived, developed or reduced to practice prior to the commencement of my employment with the Company, that I consider to be my property or the property of third parties and that I wish to have excluded from the scope of this Agreement. If disclosure of an item on Exhibit A would cause me to violate any prior confidentiality agreement, I understand that I am not to list such in Exhibit A but am to inform the Company that all items have not been listed for that reason. A space is provided on Exhibit A for such purpose. If no list is attached, I represent that there are no such items.

(b) Inventions and Original Works Assigned to the Company. I agree that I will make prompt written disclosure to the Company, will hold in trust for the sole right and benefit of the Company, and will and hereby do assign to the Company all my right, title and interest in and to any ideas, inventions, original works of authorship, developments, improvements or trade secrets ("Developments") which I may solely or jointly conceive or reduce to practice, or cause to be conceived or reduced to practice during the period of my employment with the Company and which relate to the Business activities of the Company or result from or are suggested by work which I do for the Company or such Business of the Company. All Developments devised, made, developed or perfected within the period of twelve (12) months after termination of my employment with the Company are within the provisions of the preceding sentence if conceived in whole or material part during the period of my employment or with the use of Company resources or facilities. I acknowledge

ALGORITHM, LTD.

усовершенствований и торговых секретов, которые я один или совместно с другими создал, спроектировал или довёл до практического использования или мне было поручено их создание, разработка и доведение до практического использования до начала моего трудового соглашения с Компанией, которые я считаю своей собственностью или собственностью третьей стороны и которые я хотел бы не учитывать в рамках настоящего Соглашения. Если разглашение какого-либо пункта Приложения "А" повлечёт за собой нарушение мною любого заключённого ранее соглашения о конфиденциальности, я осознаю, что не должен включать этот пункт в перечень Приложения "А" и должен поставить Компанию в известность о том, что такие отдельные пункты не указаны по этой причине. Для этой цели в Приложении "А" предусмотрена определенная графа. Если перечень не прилагается, я тем самым заявляю, что таких отдельных пунктов нет.

(b) Изобретения и оригинальные разработки, права на которые передаются Компании. Я признаю, что должен безотлагательно в письменной форме раскрывать Компании, доверять и передавать в её единоличное право и на её благо все мои права, титул и интерес в и к любым идеям, изобретениям, оригинальным авторским работам, разработкам, усовершенствованиям или торговым секретам (далее "Разработки"), которые я могу единолично или совместно создать или довести до практического применения или мне даётся поручение на их создание, разработку и доведения до практического использования в период моего трудового соглашения с Компанией, и которые имеют отношение к "Коммерческой деятельности Компании" и являются результатом работы или предлагаются в ходе исполнения работы, которую я исполняю для Компании или для такой Коммерческой деятельности Компании. Все Разработки, разработанные, изготовленные,

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

that all original works of authorship which are made by me (solely or jointly with others) within the scope of my employment and which are protectable by copyright are "works made for hire," as that term is defined in the United States Copyright Act (17 U.S.C., Section 101).

(c) Obtaining Letters Patent, Copyright Registrations and Other Protections. I will assist the Company in every proper way to obtain and from time to time enforce United States and foreign proprietary rights relating to any and all inventions, mask-works, original works or authorship, developments, improvements or trade secrets of the Company, or which I have assigned to the Company, in any and all countries. To that end I will execute, verify and deliver such documents and perform such other acts (including appearing as a witness) as the Company may reasonably request for use in applying for, obtaining, perfecting, evidencing, sustaining and enforcing such proprietary rights and my assignment thereof to the Company. In addition, I will execute, verify and deliver all assignments of such proprietary rights to the Company or its designee. My obligation to assist the Company with respect to proprietary rights in any and all countries shall continue beyond the termination of my employment, but the Company shall compensate me at a reasonable rate after my termination for the time actually spent by me at the Company's request on such assistance. In the event the Company is unable for any reason, after reasonable effort, to secure my signature on any document needed in connection with the

ALGORITHM, LTD.

усовершенствованные или исполненные мною в течение двенадцати (12) месяцев после завершения трудового соглашения с Компанией, считаются исполненными в рамках вышеизложенных условий, если они созданы в целом или создана их материальная часть в период действия моего трудового соглашения с Компанией или с использованием ресурсов и оборудования Компании. Я признаю, что все оригинальные авторские разработки, исполненные мною (единолично или совместно с другими) в рамках моего трудового соглашения и защищённые авторским правом, являются "разработками, исполненными напрокат", согласно термину, определённом Законом Соединённых Штатов об Авторском праве (Кодекс законов США 17, раздел 101).

(с) Получение документов на патент, авторское право, внесение в регистр и другие свидетельства. Я обязуюсь надлежащим образом оказывать содействие Компании в получении и, если необходимо, в обеспечении соблюдения правомочий Соединённых Штатов и правомочий иностранного собственника, имеющих отношение к любому и всем изобретениям, технологическим секретам, оригинальным и авторским разработкам, процессам разработки и усовершенствования, торговым секретам Компании, а также к тому, что я передал Компании в любой и во всех странах. С этой целью я обязуюсь оформлять, удостоверять и передавать такие документы, а также исполнять другие подобные действия (включая выступление в суде в качестве свидетеля), которые Компания может обоснованно потребовать исполнить для обращения с заявлением, для получения, исполнения, использования в качестве доказательства, защиты и обеспечения правомочий собственника и которые необходимы для того, чтобы передать Компании мои права и обязанности по настоящему Соглашению. Кроме того, я обязуюсь оформлять, удостоверять и передавать Компании или её должностному лицу все

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

actions specified in this paragraph 2(c), I hereby irrevocably designate and appoint the Company and its duly authorized officers and agents as my agent and attorney-in-fact, to act for and in my behalf to execute, verify and file any such documents and to do all other lawfully permitted acts to further the purpose of this paragraph 2(c) with the same legal force and effect as if executed by me. I hereby waive and quitclaim to the Company any and all claims, of any nature whatsoever, which I now or may hereafter have for infringement of any proprietary rights assigned by me to the Company.

(d) Obligation to Keep the Company Informed.

In addition to my obligations under paragraph 2(b) above, during the period of my employment, I will promptly disclose to the Company fully and in writing all patent applications filed by me or on my behalf. I agree to keep and maintain adequate and current records (in the form of notes, sketches, drawings and in any other form that may be required by the Company, of all Proprietary Information developed by me and all inventions made by me during the period of my employment at



ALGORITHM, LTD.

документы о передаче прав и обязанностей согласно таким правомочиям собственника. Я буду продолжать соблюдать обязательства по оказанию содействия Компании в отношении правомочий собственника в любой и во всех странах после окончания срока действия моего трудового соглашения, а Компания обязуется компенсировать мне в разумных пределах фактически затраченное мною по просьбе Компании время на оказание такой помощи. В том случае, когда Компания, приложив достаточные усилия, не может по какой-либо причине обеспечить мою подпись на каком-либо документе, необходимом в связи с действиями, детально изложенными в параграфе 2(c) настоящего Соглашения, я настоящим определяю и назначаю Компанию и её должностных лиц и представителей моими представителями и доверенными лицами действовать в моих интересах и от моего имени по оформлению, удостоверению и сбору любых таких документов и исполнению других установленных законом действий для достижения цели, обозначенной в параграфе 2(c) настоящего Соглашения, с той же законной силой и действием, как если бы всё это я исполнял лично. Настоящим я отказываюсь от претензий и от права предъявлять Компании какие-либо претензии какого бы то ни было характера, которые могут быть у меня сейчас или впоследствии в результате нарушения любых правомочий, которые я передал Компании.

(d) Обязательство информировать Компанию. В дополнение к моим обязательствам согласно параграфу 2(b) настоящего Соглашения в период действия моего трудового соглашения я обязуюсь безотлагательно предоставлять Компании в полном объёме и в письменной форме все заявки на патенты, которые я подавал лично или которые были поданы от моего имени. Я обязуюсь хранить и защищать соответствующие и текущие записи (в форме записок, набросков, рисунков и в любой другой

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

the Company, which records shall be available to and remain the sole property of the Company at all times.

3. Shop Rights.

I agree that the Company shall be entitled to a shop right providing the Company a non-exclusive, royalty-free and irrevocable (although non-transferable and non-assignable) license to make, use and sell any invention or other protectable development (whether patentable or not) conceived or made or authorized by me which is not within the scope of the above meaning of the term Developments, or within the scope of the term inventions, mask works, original works of authorship, developments, improvements or trade secrets of the Company, but which was conceived or made or authored on the time of the Company or with the use of the facilities or materials of the Company or with the use of Proprietary Information of the Company.

This Section 3 does not include developments which are considered outside the scope of my employment and which are listed in Exhibit B, which can, from time to time be updated with the approval of an Officer of the Company.

4. No Conflicting Employment; Non-Competition; No Inducement of Other Employees or Solicitation of Customers.

ALGORITHM, LTD.

форме, которые Компания может потребовать), касающиеся Информации, составляющей собственность Компании, которой я воспользовался и всего того, что я изобрёл в период действия моего трудового соглашения с Компанией, документы о регистрации изобретений должны быть всегда в распоряжении Компании и оставаться в ее единоличной собственности.

3. О правах нанимателя на служебное изобретение работника.

Я признаю, что передаю Компании право на служебное изобретение, предоставляя ей неисключительную, безвозмездную и безотзывную (несмотря на то, что она не подлежит передаче другому лицу и не подлежит переуступке) лицензию на изготовление, использование и продажу любого изобретения или другой охраняемой законом разработки (независимо от патентоспособности), которую я придумал, изготовил, на которую я передал право и которая не рассматривается в рамках вышеуказанного термина Разработки или в рамках термина "изобретения, технологические секреты, оригинальные авторские разработки, процессы разработки и усовершенствования или торговые секреты Компании", но которая была задумана, изготовлена или изобретена во время работы в Компании или с использованием оборудования или материалов Компании, а также вследствие использования Информации, являющейся собственностью Компании.

Данный раздел 3 не включает разработки, которые рассматриваются вне рамок моего трудового соглашения и которые перечислены в Приложении "В", которое время от времени может обновляться с одобрения должностного лица Компании.

4. Об отсутствии противоречий в трудовом соглашении; об ограничении конкуренции; о не склонении других работников к совершению правонарушений и об отсутствии предложений Покупателям об оказании услуг.

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

I agree that during the period of my employment by the Company I will not, without the Company's express written consent, engage in any other employment or business activity directly related to or in competition with the Business in which the Company is now involved or becomes involved, nor will I engage in any other activities which conflict with my obligations to the Company. For purposes of this Agreement, "Business" means (a) the provision of consulting engineering services based on the Theory of Inventive Problem Solving and/or (b) the specific subject matter of projects in which I have been involved within the 12 month period immediately prior to my departure from the company. In the case where GEN3 is bound by an Agreement with a third party that calls for a non-compete period longer than the 12 month period referenced above, then the term will be the same as that in which GEN3 is bound. If GEN3 decides to terminate its interest in a given project as evidenced in writing by an officer of the Company, then the associated specific subject matter is no longer considered the Business of the Company

For the period of my employment by the Company and for Twelve (12) months after the date of termination of my employment with the Company, I will not:

(a) directly or indirectly, either as principal, agent, employee, consultant, officer, director, stockholder, or in any other capacity, engage in or have a financial interest in, any business, or the relevant operational component (division,

ALGORITHM, LTD.

Я обязуюсь в период действия моего трудового соглашения с Компанией без выражения её согласия, выполненного в письменной форме, не вступать в какие-либо другие трудовые соглашения или принимать участие в других видах деятельности, имеющих непосредственное отношение к и связанных с конкуренцией в Коммерческой деятельности, которой Компания занимается или собирается заниматься, а также обязуюсь не заниматься какими-либо другими видами деятельности, которые бы вступали в противоречие с обязательствами, взятыми мною по отношению к Компании. В настоящем Соглашении Коммерческая деятельность подразумевает (a) оказание консультационно-инжиниринговых услуг, основанных на Теории Решения Изобретательных Задач, и / или (b) разработку специальной темы проектов, в которых я принимаю участие в течение 12-месячного периода непосредственно перед моим уходом из Компании. В том случае, когда GEN3 связана Соглашением с третьей стороной об обязательстве не составлять конкуренцию деятельности, осуществляемой в течение более длительного периода, чем вышеуказанный 12-месячный период, тогда период времени по исполнению моих обязательств будет соответствовать срокам, в отношении которых GEN3 взяла на себя обязательство. Если GEN3 больше не проявляет интерес к заданному проекту и это засвидетельствовано в письменной форме должностным лицом Компании, тогда соответствующая специальная тема больше не будет рассматриваться как Коммерческая деятельность Компании.

В период действия моего трудового соглашения с Компанией и в течение двенадцати (12) месяцев после истечения срока его действия, я обязуюсь:

(a) прямо или косвенно, в качестве основного участника, представителя, консультанта, должностного лица, начальника, акционера или в какой-либо другой должности не заниматься и не проявлять финансовый интерес к любому

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

subsidiary or the like) of any such business, whose primary business is directly competitive with the Business of the Company or any of its subsidiaries or affiliates, provided, however, that (i) my ownership of not more than five percent (5%) of the outstanding stock of a publicly traded company shall not be prohibited by this clause (a); and (ii) this clause (a) shall not be construed to prohibit me from accepting employment as an engineer with any person or entity so long as such person or entity is not engaged in the business of providing services competitive with those now or hereafter provided by the Company.

(b) approach or induce employees of the Company or any of its subsidiaries or affiliates to join with me in any capacity, direct or indirect, in any business in which I may be or become interested whether or not competitive with the Company; or

solicit customers of the Company in competition with the Company. If any restriction set forth in this Section is found by any court of competent jurisdiction to be unenforceable because it extends for too long a period of time or over too great a range of activities or in too broad a geographic area, it shall be interpreted to extend only over the maximum period of time, range of activities or geographic areas as to which it may be enforceable.

ALGORITHM, LTD.

виду деятельности или к деятельности соответствующих действующих операционных единиц (филиала, дочернего предприятия или им подобных) по исполнению любой такой коммерческой деятельности, изначальная деятельность которых прямым образом составляет конкуренцию "Коммерческой деятельности Компании" или её дочерним предприятиям и аффилированным лицам. Это не распространяется на случаи, когда (i) осуществлению моего права собственности на долю, составляющую не более пяти (5) процентов акций, выпущенных любой публичной компанией, не будет препятствовать пункт (a) данного Соглашения; и (ii) пункт (a) настоящего Соглашения не будет составлен таким образом, что послужит препятствием тому, чтобы я оказывал услуги в качестве конструктора какому-либо лицу или организации в течение такого периода времени, когда такое лицо или организация не участвует в деятельности по оказанию услуг, составляющих конкуренцию настоящим или последующим услугам, предоставляемым Компанией.

(b) прямо или косвенно не пытаться наладить контакты и не склонять работников Компании или работников любых её дочерних и аффилированных компаний, состоящих в любой должности, к объединению со мною для исполнения любого вида деятельности, к которому я могу или стану проявлять интерес, независимо от того, составляет он конкуренцию Компании или нет; и

не переманивать покупателей Компании, конкурируя с Компанией. Если какое-либо ограничение, оговорённое данным разделом, по решению суда надлежащей юрисдикции не обладает юридической силой в силу того, что оно охватывает слишком длительный период времени или слишком большой спектр деятельности, или слишком широкое географическое пространство, это ограничение следует толковать в соответствии только с максимальным периодом времени, спектром

GEN 3 PARTNERS, INC. Employee/Consultant Agreement

However if I am terminated without cause, Sections 4a through 4c above apply for the period of employment and for six (6) months after termination from the Company.

5. Third-Party Agreements and Rights; No Conflicting Obligations.

I hereby confirm that I am not bound by the terms of any agreement with any previous employer or other party which restricts in any way my use or disclosure of information or my engagement in any business, except as may be disclosed in Schedule A attached to this Agreement prior to its acceptance by the Company. I have delivered to the Company true and complete copies of any agreements listed on Schedule A. I represent to the Company that my execution of this Agreement, my employment with the Company and the performance of my proposed duties for the Company does not and will not (a) violate any obligations I may have to any such previous employer or other party, or (b) breach any agreement to keep in confidence information acquired by me in confidence or in trust prior to my employment by the Company. In my work for the Company, I will not disclose or make use of any information in violation of any agreements with or rights of any such previous employer or other party, and I will not bring to the premises of the Company any copies or other tangible embodiments of non-public information belonging to or obtained from any such previous employment or other party. I have not entered into, and I agree I will not enter into without the prior written consent of the Company, any agreement either written or oral in conflict herewith.

ALGORITHM, LTD.

деятельности и географическими пространствами, которые определены судебным решением.

Тем не менее, если меня увольняют без объяснения причин, Разделы 4a - 4c настоящего Соглашения применимы к периоду действия трудового соглашения и в течение шести (6) месяцев после увольнения из Компании.

5. О соглашениях и правах третьей стороны; об отсутствии противоречивых обязательств.

Настоящим подтверждаю, что я не связан обязательствами по исполнению соглашения с каким-либо предшествующим работодателем или с другой стороной, которые каким-либо образом ограничивают использование или разглашение мною информации или мою занятость какой-либо деятельностью, кроме тех, что могут быть разглашены согласно Дополнительной статье "А", приложенной к настоящему Соглашению, до того, как её приняла Компания. Я передаю Компании настоящие и полные копии любых соглашений, перечисленных в Дополнительной статье "А". Я заявляю Компании, что исполнение мною настоящего Соглашения, моё трудовое соглашение с Компанией и исполнение предложенных мне Компанией обязанностей (a) не нарушает и не будет нарушать обязательства, которые у меня могут быть по отношению к любому предшествующему работодателю или к другой стороне, или (b) не нарушает и не будет нарушать любое соглашение о сохранении конфиденциальности по отношению к информации, которую я получил доверительно в свое распоряжение до заключения мною трудового соглашения с Компанией. В период осуществления моей деятельности в Компании я обязуюсь не разглашать и не использовать в своих интересах информацию в нарушение любых соглашений или прав какого-либо предшествующего работодателя или другой стороны, и я обязуюсь не приносить на свое рабочее место в Компании какие-либо копии или другие материальные воплощения

6. Return of Company Materials and Documents.

All documents, records, apparatus, equipment and other physical property, whether or not pertaining to Proprietary Information, which are furnished to me by the Company or are produced by me in connection with my employment will be and remain the sole property of the Company. Immediately upon termination of my employment with the Company for any reason, I will deliver to the Company (and will not keep in my possession, recreate or deliver to anyone else) any and all devices, records, data, notes, reports, proposals, lists, correspondence, specifications, drawings, blueprints, sketches, materials, equipment, other documents or property, together with all copies thereof (in whatever medium recorded) belonging to the Company, its successors or assigns. I further agree that I will not take with me any such material or property or any copies thereof upon such termination. I acknowledge and agree that any property situated in the Company's premises and owned by the Company, including disks and other storage media, filing cabinets or other work areas, is subject to inspection by Company personnel at any time with or without notice. Prior to leaving the Company, I will cooperate with the Company in completing and signing the Company's termination statement.

неопубликованной информации, которая принадлежит третьей стороне или получена в результате такой предшествующей деятельности. Я не заключал и обязуюсь не заключать без предварительного письменного согласия Компании какое-либо соглашение, письменное или устное, которое содержало бы в себе противоречие по отношению к настоящему Соглашению.

6. О возврате материалов и документов, принадлежащих Компании.

Все документы, записи, приборы, оборудование и имущество, независимо от того имеют ли они отношение к "Информации, составляющей собственность Компании", или нет, которые мне предоставила Компания, или которые являются предметом моей работы в силу моего трудового соглашения, будут и остаются в единоличной собственности Компании. Безотлагательно и независимо от причин, после окончания моего трудового соглашения с Компанией я обязуюсь передать Компании (обязуюсь не оставлять в личном распоряжении, воссоздавать или передавать какому-либо другому лицу) любой и все приборы, записи, данные, записки, отчеты, предложения, списки, корреспонденцию, технические характеристики, чертежи, концептуальные проекты, эскизы с технологической проработкой, материалы, оборудование, другие документы или имущество, а также все их копии (независимо от того, каким образом они были сделаны), которые принадлежат Компании или её правопреемникам. Я также обязуюсь не забирать с собой такие материалы или имущество и любые их копии после окончания трудового соглашения. Я признаю, что любое имущество, которое принадлежит Компании и находится в её помещениях, включая диски и другие носители данных, шкафы для хранения документов или другие рабочие места, являются предметом проверки для сотрудников Компании в любое время и без уведомления. Перед непосредственным прекращением деятельности

7. Notification of New Employer.

In the event that I leave the employ of the Company, I hereby consent to the notification of my new employer of my rights and obligations under this Agreement.

8. Legal and Equitable Remedies.

Because my services are personal and unique and because I may have access to and become acquainted with the confidential and Proprietary Information of the Company, the Company shall have the right to enforce this Agreement and any of its provisions by injunction, specific performance or other equitable relief, without bond, and without prejudice to any other rights and remedies that the Company may have for a breach of this Agreement.

9. Extent of Service.

During the term of my employment, I agree to use my best efforts in, and shall devote substantially all of my working time, attention, skill and energies to, the advancement of the interests of the Company and the performance of my duties and responsibilities in connection with my employment with the Company.

10. General Provisions.

(a) Not an Employment Contract. I agree and understand that nothing in this Agreement shall confer any right with respect to continuation of employment by the Company, nor shall it interfere in any way with my right or the Company's right to terminate my employment at any time, with or without cause.

(b) Notices. Any notice or demand which, by any provision of this Agreement or any agreement,

в Компании я обязуюсь заполнить и подписать документ об окончании трудового соглашения с Компанией.

7. Об уведомлении Нового Работодателя.

В том случае, если я прекращаю свою деятельность в Компании, настоящим я соглашаюсь поставить в известность моего нового работодателя о моих правах и обязанностях, вытекающих из настоящего Соглашения.

8. О законных и справедливых средствах правовой защиты.

В силу того, что мои услуги индивидуальные и уникальные, и в силу того, что у меня есть доступ к и возможность ознакомиться с конфиденциальной информацией и "Информацией, составляющей собственность Компании", в случае нарушения мною настоящего Соглашения Компания вправе заставить меня исполнить его и любое из его положений посредством наложения судебного запрета, обязанности определенного поведения или посредством других средств судебной защиты, без ограничения и ущерба других прав и средств, имеющихся в распоряжении Компании.

9. Об объемах услуг.

В период действия моего трудового соглашения я обязуюсь приложить все усилия и посвятить всё своё рабочее время, внимание, профессионализм и энергию продвижению интересов Компании и исполнению моих обязанностей согласно моему трудовому соглашению с Компанией.

10. Об общих положениях.

(a) Договор об оказании услуг. Я признаю и понимаю, что ни одно из положений настоящего Соглашения как не оговаривает сроки моего трудового соглашения с Компанией, так и не препятствует никоим образом моему праву или праву Компании расторгнуть моё трудовое соглашение в любое время независимо от причин.

(b) Уведомления. Любое требуемое или необходимое для предоставления уведомление

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

document or instrument executed pursuant hereto or thereto, except as otherwise provided therein, is required or provided to be given shall be deemed to have been sufficiently given or served and received for all purposes when delivered by hand, telecopy, telex or other method of facsimile or five (5) days after being sent by certified or registered mail, postage and charges prepaid, return receipt requested, or two (2) days after being sent by overnight delivery providing receipt of delivery, to the following addresses: if to the Company, at its main offices, or at any other address designated by the Company to you in writing; and if to you, at your mailing address as shown on the signature page hereof, or at any other address designated by you to the Company in writing.

(c) Governing Law; Consent to Personal Jurisdiction. This Agreement will be governed by and construed according to the laws of The Commonwealth of Massachusetts, excluding conflicts of laws principles. I hereby expressly consent to the personal jurisdiction of the state and federal courts located in Massachusetts for any lawsuit filed there against me by the Company arising from or relating to this Agreement.

(d) Entire Agreement. This Agreement, and Exhibit A attached hereto and made a part hereof, sets forth the final, complete and exclusive agreement and understanding between the Company and me relating to the subject matter

ALGORITHM, LTD.

или официальный запрос, оформленное согласно любому положению настоящего Соглашения или любого соглашения, документа или акта в соответствии с заявленными требованиями, за исключением тех, где требования предъявляются иным порядком, будет рассматриваться, независимо от назначения, как в достаточной мере выполненное и полученное, если оно, это уведомление или запрос, написано от руки, передано по телексу или другим способом факсимильной связи, а также если оно получено по истечении пяти (5) дней после того, как оно было отправлено заказным письмом или почтой и предварительно оплачено (требуется квитанция о получении), или по истечении двух (2) дней, если оно отправлено курьерской службой доставки (требуется квитанция об отправлении) по следующим адресам: при обращении в Компанию необходимо обращаться в её главное управление или по любому другому адресу, указанному Вам Компанией в письменной форме; корреспонденция направляется на Ваше имя в соответствии с почтовым адресом, указанным на странице для подписания настоящего Соглашения, либо по любому другому адресу, который Вы в письменной форме предоставляете Компании.

(c) Регулирующее законодательство; персональная юрисдикция. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законами штата Массачусетс, за исключением конфликтов правовых норм. Я настоящим выражаю своё безоговорочное согласие на персональную юрисдикцию судов штата и федеральных судов, расположенных в штате Массачусетс, в отношении любого судебного дела, возбужденного Компанией против меня и вытекающего или имеющего отношение к настоящему Соглашению.

(d) Целостность Соглашения. Настоящее Соглашение и Приложение "А", которое к нему прилагается, представляют собой окончательное, полное и единственное Соглашение и договорённость о понимании между Компанией и

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

hereof and supersedes all prior and contemporaneous understandings and agreements relating to its subject matter. No modification or amendment to this Agreement, nor any waiver of any rights under this Agreement, will be effective unless in writing signed by the party to be charged. Any subsequent change or changes in my duties, salary or compensation will not affect the validity or scope of this Agreement.

(e) Severability. If one or more of the provisions in this Agreement are deemed unenforceable by law, then the remaining provisions will continue in full force and effect.

(f) Successors and Assigns. This Agreement will be binding upon my heirs, executors, administrators and other legal representatives and will be for the benefit of the Company, its successors and its assigns.

(g) Survival. The provisions of this Agreement shall survive the termination of my employment and the assignment of this Agreement by the Company to any successor in interest or other assignee.

(h) Waiver. No waiver by the Company of any breach of this Agreement shall be a waiver of any preceding or succeeding breach. No waiver by the Company of any right under this Agreement shall be construed as a waiver of any other right. The Company shall not be required to give notice to enforce strict adherence to all terms of this Agreement.

ALGORITHM, LTD.

мною в отношении предмета настоящего Соглашения и отменяет все предыдущие и одновременные договоренности и соглашения, имеющие отношение к настоящему предмету. Ни одно незначительное отклонение или поправка к настоящему Соглашению, ни один отказ от каких-либо прав согласно настоящему Соглашению не может вступить в силу до тех пор, пока Сторона, которой предъявляются претензии, не даст согласие в письменной форме на такие изменения. Какие - либо последующее изменения или изменение моих обязанностей, заработной платы или вознаграждения не влияют на юридическую силу всего Соглашения и каждого из его пунктов.

(e) Единство договора. Если в силу закона одно или более положений настоящего Соглашения не могут быть исполнены, тогда остальные положения продолжают оставаться в силе и в действии.

(f) Наследники и правопреемники. Настоящее Соглашение связывает обязательством моих наследников, душеприказчиков, администраторов имущества и других законных представителей и действует на благо Компании, её наследников и правопреемников.

(g) Бессрочность. Положения настоящего Соглашения сохраняют силу после окончания моего трудового соглашения и после передачи Компанией настоящего Соглашения любому наследнику или правопреемнику.

(h) Отказ от права. Отказ Компании признать какое-либо нарушение настоящего Соглашения не свидетельствует об её отказе признать предшествующее или последующее нарушение. Отказ Компании от какого-либо права, предусмотренного настоящим Соглашением, не рассматривается как её отказ от любого другого права, предусмотренного этим же Соглашением. Компанию не нужно ставить в известность о том, чтобы она строго придерживалась всех условий настоящего Соглашения.

GEN3 PARTNERS

GEN 3 PARTNERS, INC.

Employee/Consultant Agreement

I UNDERSTAND THAT THIS AGREEMENT AFFECTS IMPORTANT RIGHTS.

I REPRESENT AND WARRANT THAT I HAVE CAREFULLY READ AND UNDERSTOOD EACH AND EVERY PROVISION OF THIS AGREEMENT.

I FURTHER UNDERSTAND THAT I AM FREE TO OBTAIN ADVICE FROM LEGAL COUNSEL OF MY CHOICE, IF DESIRED, IN ORDER TO INTERPRET ANY AND ALL PROVISIONS OF THIS AGREEMENT AND I HAVE FREELY AND VOLUNTARILY ENTERED INTO THIS AGREEMENT.

Gen3 Partners, Inc.

ДЖЕН3 Партнерс, Инкорпорейтид


Signature

Haydar Diab (Хайдар Диаб)

Name

General Counsel (Главный юрист)

Title



ALGORITHM, LTD.

Я ПРИЗНАЮ, ЧТО НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ЗАТРАГИВАЕТ СУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА.

Я ПОДТВЕРЖДАЮ, ЧТО Я ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЛ И ПОНЯЛ ВСЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

Я ТАКЖЕ ПОНИМАЮ, ЧТО Я СВОБОДЕН ПОЛУЧИТЬ КОНСУЛЬТАЦИЮ У ЛЮБОГО ЮРИСТА ПО МОЕМУ ВЫБОРУ, ЕСЛИ МНЕ ЭТО НЕОБХОДИМО ДЛЯ ТОЛКОВАНИЯ ЛЮБОГО И ВСЕХ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ, И Я ДОБРОВОЛЬНО И ПО СОБСТВЕННОМУ ЖЕЛАНИЮ ЗАКЛЮЧИЛ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ.

Консультант НИЦ ООО "Алгоритм"

Consultant of R&D Center, Algorithm, Ltd.


Подпись

Караваев Павел Михайлович (PM. Karavaev)

Имя (Name)


Подпись

Александр Н.Герасимов (Alexander N.Gerasimov)

Имя (Name)

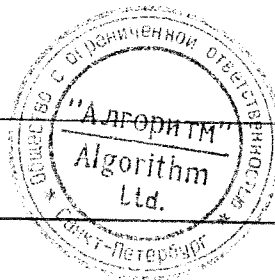
Ген.директор (Director General)

Должность (Title)

12 мая 2004г. (May 12, 2004)
Дата (Date)

© 2005 Gen 3 Partners,
Inc.

Confidential



15

Page of 15